Hammamat expedition: first wonder

Nederhof - English

Created on 2006-11-04 by Mark-Jan Nederhof. Last modified 2009-06-08.

Transliteration and translation for "Expedition to Hammamat, the first wonder", following De Buck (1948), pp. 76-77, and plate 29 of Couyat and Montet (1912).

The transliteration throughout follows Hannig (1995).

For published translations, see Breasted (1906), §§ 435-438 (pp. 211-212).

Bibliography

- J.H. Breasted. *Ancient Records of Egypt -- Volume I*. The University of Chicago Press, 1906.
- J. Couyat and P. Montet. Les Inscription Hiéroglyphiques et Hiératiques du Ouâdi Hammâmâmat. Imprimerie de l'Institut Français d'Archéologie Orientale, 1912.
- A. De Buck. Egyptian Readingbook. Ares Publishers, Chicago, Illinois, 1948.
- R.O. Faulkner. *A Concise Dictionary of Middle Egyptian*. Griffith Institute, Ashmolean Museum, Oxford, 1962.
- R. Hannig. Grosses Handwörterbuch Ägyptisch-Deutsch: die Sprache der Pharaonen (2800-950 v.Chr.). Verlag Philipp von Zabern, 1995.

```
l nsw-bjtj Nb-t3wj-R<sup>c</sup>
                                                cnh(.w) dt
I The king of Upper and Lower Egypt Nebtawire, may he live forever!
bjit tn hprt n hm=f
                                            hit n=f in qmiwt | hiswt
I This wonder that happened to His Majesty: Creatures from the hills came down to him,
iwt in ghst bk3t
                          hr šmt hr=s r rmt hft-hr=s
a pregnant gazelle came, going with her face towards the people before her,
| jw jrtj=s hr m3 hr-s3 s3 nn cn=s h3=s
I while her eyes looked back, but she did not turn back
                                         r jnr pn jw=f m st=f
r spr=s r dw pn šps
until she arrived at this august mountain, I at this block, it being still in its place,
n 5 pn n nb-cnh pn
                               mst pw ir.n=s hr=f
for this lid of this sarcophagus. Then she gave birth upon it,
jw mš<sup>c</sup> pn n
                                               chc.n šcw nhbt=s
                       l nsw hr m33
while this expedition of I the king was watching. Then her neck was cut,
wdn.tj hr=f m sbj-n-sdt
                                             hot pw jr.n=f m htp
and she was sacrified on it as burnt offering. It descended safely.
jst grt jn hm n ntr pn šps
                                           l nb h3swt
Now, it was the majesty of this august god, I lord of the foreign lands,
rdj m3^{c} n s3=f
                                  Nb-t3wi-R<sup>c</sup> cnh(.w) dt
who made the sacrifice to his son Nebtawire
                                                (may he live forever!),
                                                 \int_{0}^{1} cnh(.w) hr nswt = f^{1}
n-mrwt3w jb=f
                                wnn=f
so that his heart might be joyful, that he might be I alive
                                                            upon his throne
1 Read as
```

nḥḥ ḥn^c dt jr=f ḥḥw m ḥbw-sd

forever and ever, that he might celebrate millions of Sed-festivals.

10

l jrj-p^ct h³tj-^c jmj-r³ njwt

ßtj jmj-r3 srw nb n wdc-mdwt

10

I Prince regent, count, leader of the city, vizier, leader of all the officials of the judicial office,

jmj-r³ dd pt

qm³t t³ jnnt ḥcp

11

leader of what heaven gives, I earth creates, and the Nile brings,

jmj-r3 n jht nb m t3 pn r-dr=f

ឋtj Jmn-m-h3t

leader of everything in this entire land, vizier Amenemhet.